



Tự học

**TỪ VỰNG TIẾNG TRUNG**

**THEO CHỦ ĐỀ**

# TỰ HỌC

## TỪ VỰNG TIẾNG TRUNG THEO CHỦ ĐỀ

Bản quyền © thuộc Công ty cổ phần sách MCBooks.  
Theo hợp đồng chuyển nhượng giữa Công ty Cổ phần sách MCBooks và nhóm The Zhishi - Ngọc Hân (Chủ biên).  
Bất cứ sao chép nào không được sự đồng ý của Công ty Cổ phần sách MCBooks đều là bất hợp pháp và vi phạm Luật Xuất bản Việt Nam, Luật Bản quyền quốc tế và công ước Berne về bản quyền sở hữu trí tuệ.

### MCBOOKS - CHUYÊN SÁCH NGOẠI NGỮ

Phát triển cùng phương châm **"Knowledge Sharing – Chia sẻ tri thức"** MCBooks luôn mong muốn được hợp tác cùng các tác giả trong nước với ước mong được chia sẻ những phương pháp học mới lạ độc đáo, những cuốn sách học hay và chất lượng đến với độc giả Việt Nam.

Các tác giả viết sách có nhu cầu xuất bản xin vui lòng liên hệ với chúng tôi qua:

✉ **Email:** [lienhebanquyen@mcbooks.vn](mailto:lienhebanquyen@mcbooks.vn)

☎ **Điện thoại:** (024).3792.1466

(Bấm máy lẻ 113 gặp Phòng Kế hoạch)

*Chúng tôi luôn mong muốn nhận được những ý kiến góp ý của Quý độc giả để cuốn sách ngày càng hoàn thiện hơn.*

Góp ý về nội dung sách: [mcbooksvn@gmail.com](mailto:mcbooksvn@gmail.com)

Liên hệ về bản thảo và bản dịch: [contact@mcbooks.vn](mailto:contact@mcbooks.vn)

Liên hệ hợp tác truyền thông trên sách: [project@mcbooks.vn](mailto:project@mcbooks.vn)

Liên hệ tư vấn, đại diện và giao dịch bản quyền: [copyright@mcbooks.vn](mailto:copyright@mcbooks.vn)

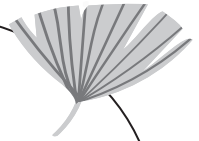


# MỤC LỤC



## PHẦN 1: TỪ VỰNG TIẾNG TRUNG THEO CHỦ ĐỀ 10

Cơ thể.....	12
Các loại chim.....	24
Các chức vụ trong công ty.....	32
Cuộc sống hàng ngày.....	42
Điện thoại và điện tử.....	58
Động vật.....	70
Gia đình.....	78
Chuyên ngành khách sạn.....	92
Ngành nghề.....	100
Màu sắc và hình dạng.....	120
Món ăn Trung Quốc và món ăn vật Việt Nam.....	125
Tên gọi 54 dân tộc Việt Nam.....	141
Thương mại.....	153
Thời gian.....	160
Thời tiết.....	169
Thuê nhà.....	177
Thực vật và Hoa.....	185
Tiền tệ (Tên các loại tiền trên thế giới).....	200
Tỉnh thành phố của Việt Nam.....	208



**PHẦN 2: CÁC MẪU CÂU THEO CHỦ ĐỀ.....** 222

Phê bình và cự tuyệt..... 224

Tưởng tượng và điều kiện..... 228

Nguyên nhân..... 232

Từ chối..... 234

Yêu cầu giúp đỡ..... 236

So sánh..... 238

Thời gian..... 242

Phê chuẩn và thừa nhận..... 248

Cảnh cáo và nhắc nhở..... 250

Nuối tiếc và thất vọng..... 254

Lo lắng và băn khoăn..... 256

Yêu thích và hài lòng..... 258

Đề nghị và mời mọc..... 260

**PHỤ LỤC.....** 264



CHỦ ĐỀ  
**CÁC CHỨC VỤ  
TRONG CÔNG TY**

办公司职务  
汉语词汇



总裁	zǒngcái	Chủ tịch, tổng tài
董事长	dǒngshìzhǎng	Chủ tịch hội đồng quản trị, đồng sự trưởng
副总裁	fùzǒngcái	Phó chủ tịch, phó tổng tài
副董事长	fùdǒngshìzhǎng	Phó chủ tịch, phó đồng sự trưởng
执行长	zhíxíngzhǎng	Giám đốc điều hành

总经理	zǒngjīnglǐ	Tổng giám đốc
处长	chùzhǎng	Trưởng phòng
副总经理	fùzǒngjīnglǐ	Phó tổng giám đốc
副处长	fùchùzhǎng	Phó phòng
作业员	zuòyèyuán	Nhân viên tác nghiệp

组员	zǔyuán	Tổ viên
系统工程师	xìtǒng gōngchéngshī	Kỹ sư hệ thống
助理技术员	zhùlǐ jìshùyuán	Trợ lý kỹ thuật
售货员	shòuhuòyuán	Nhân viên bán hàng
领班	lǐngbān	Trưởng nhóm



管理员	guǎnlǐyuán	Quản lý
副组长	fùzǔzhǎng	Tổ phó
特别助理	tèbié zhùlǐ	Trợ lý đặc biệt
协理	xiélǐ	Phó giám đốc, trợ lý
厂长	chǎngzhǎng	Xưởng trưởng (quản đốc)

经理	jīnglǐ	Giám đốc
副厂长	fùchǎngzhǎng	Phó xưởng (phó quản đốc)
副理	fùlǐ	Phó giám đốc
首席工程师	shǒuxí gōngchéngshī	Kỹ sư trưởng
襄理	xiānglǐ	Trợ lý giám đốc

CHỦ ĐỀ  
**CUỘC SỐNG  
HÀNG NGÀY**

日常生活  
汉语单词



● Các từ vựng liên quan đến cuộc sống hàng ngày:

靠垫

kàodiàn

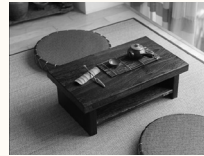
Miếng đệm



茶桌

cházhuō

Bàn trà



电视机

diànshìjī

Tivi



DVD  
(播放机)

DVD  
(bōfàngjī)

Đầu đĩa DVD



遥控器

yáokòngqì

Điều khiển từ xa



空调

kōngtiáo

Máy điều hòa



电暖器

diànnuǎnqì

Hệ thống sưởi ấm, máy sưởi



冷气机

lěngqìjī

Máy lạnh



电风扇

diànfēng-  
shàn

Quạt máy



电话

diànhuà

Điện thoại



灯

dēng

Đèn



吊灯

diàodēng

Đèn treo



灯泡

dēngpào

Bóng đèn



吸尘器

xīchénqì

Máy hút bụi



沙发

shāfā

Sha lông, sofa



CHỦ ĐỀ  
**ĐIỆN THOẠI  
VÀ ĐIỆN TỬ**

电子专用  
和移动电话  
词汇





<p>数码产品</p>	<p>shùmǎ chǎnpǐn</p>	<p>Sản phẩm kỹ thuật số</p>	
<p>U盘</p>	<p>U pán</p>	<p>USB</p>	
<p>数码摄像头 头</p>	<p>shùmǎ shèxiàngtóu</p>	<p>Máy ảnh kỹ thuật số</p>	
<p>移动硬盘</p>	<p>yídòng yìngpán</p>	<p>Ổ cứng di động</p>	

<p>数码相机</p>	<p>shùmǎ xiāngjī</p>	<p>Máy ảnh số</p>	
<p>摄像机</p>	<p>shèxiàngjī</p>	<p>Máy quay video</p>	
<p>数码相框</p>	<p>shùmǎ xiāngkuāng</p>	<p>Khung ảnh kỹ thuật số</p>	
<p>硬盘、网 络播放器</p>	<p>yìngpán wǎngluò bōfàngqì</p>	<p>Đầu đĩa, máy nghe nhạc</p>	

<p>便携式 DVD 游戏机</p>	<p>biànxíeshì DVD yóuxìjī</p>	<p>Máy chơi điện tử đĩa cầm tay</p>	
<p>手机 国产手机</p>	<p>shǒujī guóchǎn shǒujī</p>	<p>Điện thoại di động Điện thoại di động sản xuất trong nước</p>	
<p>小灵通</p>	<p>xiǎolíngtōng</p>	<p>Máy nhắn tin</p>	
<p>固定电话</p>	<p>gùdìng diànhuà</p>	<p>Điện thoại cố định</p>	

CHỦ ĐỀ  
NGÀNH DU LỊCH

旅行業  
詞匯

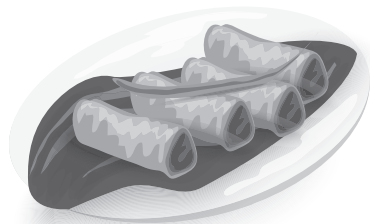


游客	yóukè	Du khách	
旅游业	lǚyóuyè	Ngành du lịch	
旅游代理	lǚyóu dàilǐ	Đại lý du lịch	
旅游服务	lǚyóu fúwù	Dịch vụ du lịch	
导游	dǎoyóu	Hướng dẫn viên du lịch	
专职旅游向导	zhuānzhí lǚyóu	Hướng dẫn viên du lịch chuyên nghiệp	
国际导游	xiàngdǎo guójì dǎoyóu	Hướng dẫn viên du lịch quốc tế	

<p>旅游证件</p> <p>导游手册</p> <p>旅游指南</p> <p>游览图</p> <p>折叠式旅行地图</p>	<p>lǚyóu zhèngjiàn</p> <p>dǎoyóu shǒucè</p> <p>lǚyóu zhǐnán</p> <p>yóulǎntú</p> <p>zhédié shì lǚxíng dìtú</p>	<p>Thẻ du lịch</p> <p>Sổ tay hướng dẫn du lịch</p> <p>Sách chỉ dẫn về du lịch</p> <p>Bản đồ du lịch</p> <p>Bản đồ du lịch loại gấp</p>	
<p>旅行支票</p> <p>旅游护照</p>	<p>lǚxíng zhīpiào</p> <p>lǚyóu hùzhào</p>	<p>Ngân phiếu du lịch</p> <p>Hộ chiếu du lịch</p>	
<p>旅游路线</p>	<p>lǚyóu lùxiàn</p>	<p>Tuyến du lịch</p>	

旅程	lǚchéng	Lộ trình chuyến du lịch	
旅游日记	lǚyóu	Nhật ký du lịch	
旅行距离	rìjì lǚxíng	Khoảng cách du lịch	
旅行目的地	jùnlǚxíng mùdìdì	Địa điểm đến du lịch	
旅费	lǚfèi	Tiền chi phí du lịch	
旅游旺季	lǚyóu wàngì	Mùa du lịch	
旅游淡季	lǚyóu dànì	Mùa ít khách du lịch	
旅游萧条	lǚyóu xiāotiáo	Mùa du lịch bị sa sút	
旅游高峰期	lǚyóu gāofēngqī	Thời kỳ cao điểm du lịch	
旅行来回双 程票	lǚxíng lái huí shuāng- chéng piào	Vé du lịch khứ hồi	
敲诈游客 (游客被宰)	qiāozhā lǚkè	Bắt chẹt khách du lịch	

CHỦ ĐỀ  
MÓN ĂN  
TRUNG QUỐC VÀ  
MÓN ĂN VIỆT NAM  
中国菜和  
越南菜





<p>北京烤鸭</p>	<p>běijīng kāoyā</p>	<p>Vịt quay Bắc Kinh</p>	
<p>水饺</p>	<p>shuǐjiǎo</p>	<p>Sủi cảo</p>	
<p>羊肉</p>	<p>yáng ròu</p>	<p>Thịt dê</p>	
<p>葱爆羊肉</p>	<p>cōngbào yáng ròu</p>	<p>Thịt dê xào hành tây</p>	
<p>京酱肉 丝</p>	<p>jīngjiàng ròusī</p>	<p>Thịt thái mỏng xào nước tương</p>	

炸酱面	zhájiàngmiàn	Mì trộn nước tương	
烧饼夹肉	shāobǐng jiāròu	Bánh mì kẹp thịt băm	
番茄炒蛋	fānqié chǎodàn	Trứng sốt cà chua	
鱼香茄子	yúxiāng qiézi	Cà tím xào	
青椒土豆丝	qīngjiāo tǔdòusī	Khoai tây thái sợi xào	

CHỦ ĐỀ  
**THƯƠNG MẠI**  
贸易



应付帐款	yìng fù zhàngkuǎn	Khoản phải trả
应收账款	yīng shōu zhàngkuǎn	Khoản phải thu
收购	shōugòu	Mua lại (công ty)
税后营运 收入	shuìhòu yíngyù shōurù	Thu nhập sau thuế từ hoạt động kinh doanh
税后利润 率	shuìhòu lìrùnlǜ	Tỉ lệ lợi nhuận sau thuế



美国股票 交易所(美国 证交所)	měiguó gǔpiào jiāoyìsuǒ	Sàn giao dịch chứng khoán Mỹ
推销	tānxiāo	Khấu hao
分析员	fēnxiyuan	Chuyên gia phân tích
年报	niánbào	Báo cáo thường niên
年度财务会 计报告	niándù cáiwù kuàijì bàogào	Báo cáo kế toán tài vụ thường niên



# 第二部分

# PHẦN 2

# 主题样句

CÁC MẪU CÂU THEO CHỦ ĐỀ



# 原因与 结果

## NGUYÊN NHÂN

因为我病了，所以我没去上班。

Yīnwèi wǒ bìng le, suǒyǐ wǒ méi qù shàng bān。

Bởi vì tôi bị ốm cho nên tôi không đi làm.

我来中国学习，是因为对中国文化感兴趣。

Wǒ lái Zhōngguó xuéxí, shì yīnwèi duì Zhōngguó wénhuà gǎn xīngqù。

Tôi đến Trung Quốc học tập bởi vì tôi rất thích văn hóa Trung Quốc.

我之所以没有告诉你，是怕你着急。

Wǒ zhīsuǒyǐ méiyǒu gàosu nǐ, shì pà nǐ zháojí。

Sở dĩ tôi không nói với bạn bởi tôi sợ bạn lo lắng.



怪不得好久没有见到你了,原来你回老家了。

Guàibude hǎo jiǔ méiyǒu jiàndào nǐle, yuánlái nǐ huí lǎojiā le.

Chẳng trách lâu rồi không thấy cậu, hóa ra cậu về quê.

我没有去,因为我太累了。

Wǒ méiyǒu qù, yīnwèi wǒ tài lèi le.

Tôi không đi được bởi vì tôi mệt quá.

由于天气的原因,活动取消了。

Yóuyú tiānqì de yuányīn, huódòng qǔ xiāo le.

Do ảnh hưởng của thời tiết xấu nên hoạt động bị hủy bỏ.

我好几天没看电视了,因而不知道有什么新闻。

Wǒ hǎo jǐ tiān méi kàn diànshì le, yīn' ér bù zhīdào yǒu shénme xīnwén.

Tôi cả mấy ngày nay không xem tivi nên không biết tin tức gì cả.

你汉语说得太好了,以至于我以为你是中国人。

Nǐ Hànyǔ shuō de tài hǎo le, yǐzhìyú wǒ yǐwéi nǐ shì Zhōngguó rén.

Bạn nói tiếng Trung tốt quá khiến tôi cứ ngỡ bạn là người Trung Quốc.

# 推 辞

## TỪ CHỐI

对不起。

Duìbuqǐ.

Xin lỗi.

很抱歉，我不同意。

Hěn bàoqiàn, wǒ bù tóngyì.

Tôi xin lỗi tôi không đồng ý.



不行。

Bù xíng。

Không được.

不可以。

Bù kěyǐ。

Không thể được.

用不着你来帮忙。

Yòng bù zháo nǐ lái bāngmáng。

Anh không cần phải giúp tôi.

我的事儿不用你管。

Wǒ de shìr bù yòng nǐ guǎn。

Việc của tôi không cần anh quản.

真不巧，我今天有事儿。

Zhēn bù qiǎo, wǒ jīntiān yǒu shìr。

Thật không may, hôm nay tôi có việc rồi.

这件事以后再说吧。

Zhè jiàn shì yǐhòu zài shuō bā。

Việc này để sau hãy nói đi.



# 要 求 帮 助

## YÊU CẦU GIÚP ĐỠ

帮我一下。

Bāng wǒ yíxià。

Giúp tôi một chút được không.

请您帮个忙。

Qǐng nín bāng gè máng。

Bạn làm ơn giúp tôi một tay.

麻烦您帮个忙。

Máfan nín bāng gè máng。

Phiền bạn giúp tôi một tay.



请你帮我把那本书拿过来。

Qǐng nǐ bāng wǒ bǎ nà běn shū ná guò lái.

Bạn làm ơn giúp tôi cầm quyển sách kia lại đây.

你能帮我把箱子抬到楼上吗?

Nǐ néng bāng wǒ bǎ xiāngzi tái dào lóu shàng ma?

Bạn có thể giúp tôi bê cái vali này lên lầu được không?

拜托您把这个给他。

Bàituo nín bǎ zhè gè gěi tā.

Làm ơn đưa giúp mình cái này cho anh ấy.

救命啊!

Jiù mìng a!

Cứu với!

快来人啊!

Kuài lái rén a!

Ai đó giúp tôi với!



# 审批与 承诺

## PHÊ CHUẨN VÀ THỪA NHẬN

我可以坐在这儿吗？

Wǒ kěyǐ zuò zài zhèr ma ?

Tôi có thể ngồi ở đây không?

我可以抽烟吗？

Wǒ kěyǐ chōu yān ma ?

Tôi có thể hút thuốc không?

我明天再交报告，行吗？

Wǒ míngtiān zài jiāo bàogào , xíng ma ?

Tôi sẽ nộp lại báo cáo vào ngày mai được không?

今天我想早点走，可以吗？

Jīntiān wǒ xiǎng zǎo diǎn zǒu , kěyǐ ma ?

Hôm nay tôi muốn về sớm hơn một chút được chứ?



我想问一个私人问题，您介意吗？

Wǒ xiǎng wèn yī gè sīrén wèntí , nín jièyì ma ?

Bạn không phiền nếu tôi hỏi bạn một câu hỏi cá nhân chứ?

我可不可以借用一下您的电话？

Wǒ kě bù kěyǐ jiè yòng yīxià nín de diànhuà ?

Tôi có thể dùng điện thoại của bạn một lúc được không?

你可以在这儿抽烟。

Nǐ kěyǐ zài zhèr chōu yān 。

Bạn có thể hút thuốc ở đây.

你明天再交报告也行。

Nǐ míngtiān zài jiāo bàogào yě xíng 。

Ngày mai bạn nộp báo cáo cũng được.

你愿意的话，就去吧。

Nǐ yuànyì de huà , jiù qù ba 。

Nếu bạn muốn thì cứ về đi.

我一定在六点之前赶到那里。

Wǒ yīdìng zài liù diǎn zhī qián gǎn dào nà lǐ 。

Tôi nhất định sẽ đến đó trước 6 giờ.

我肯定及时把车还给你。

Wǒ kěndìng jíshí bǎ chē huán gěi nǐ 。

Tôi khẳng định sẽ trả xe lại cho anh đúng giờ.

我保证再也不会迟到了。

Wǒ bǎozhèng zài yě bù huì chí dào le 。

Tôi xin hứa sau này sẽ không bao giờ trễ nữa.

# 警告与 提醒

## CẢNH CÁO VÀ NHẮC NHỞ

我警告你，再这样我就对你不客气了。

Wǒ jǐnggào nǐ, zài zhèyàng wǒ jiù duì nǐ bù kèqì le 。

Tôi cảnh cáo anh nếu còn tiếp tục thế này sẽ không khách sáo với anh nữa.

我可告诉你，你再迟到的话就不要来上班了。

Wǒ kě gàosu nǐ, nǐ zài chí dào de huà jiù bù yào lái shàng bān le 。

Tôi nói cho anh hay nếu anh còn tiếp tục đi trễ sẽ không cần phải đi làm nữa đâu.



要是你不准时来，我们就不等你了。

Yàoshì nǐ bù zhǔnshí lái, wǒmen jiù bù děng nǐ le 。

Nếu anh không đến đúng giờ thì bọn tôi sẽ không đợi  
đâu.

出去，不然我要报警了。

Chū qù, bùrán wǒ yào bàojǐng le 。

Ra ngoài nếu không tôi sẽ báo cảnh sát.

除非你答应我们的条件，否则我们就不走。

Chúfēi nǐ dāying wǒmen de tiáojiàn , fǒuzé wǒmen  
jiù bù zǒu 。

Trừ phi anh đồng ý với các điều kiện của chúng tôi, còn  
không chúng tôi sẽ không đi.

不按合同办事，后果自负。

Bù àn hétóng bàn shì, hòu guǒ zì fù 。

Không làm theo hợp đồng thì anh tự chịu mọi hậu họa .

小心汽车！

Xiǎoxīn qìchē !

Cẩn thận xe.



# 建议和 邀请

## ĐỀ NGHỊ VÀ MỜI MỌC

给你来杯咖啡，怎么样？

Gěi nǐ lái bēi kāfēi, zěnmeyàng ?

Tôi lấy cho bạn một tách cà phê nhé?



这个活动你看我们是不是也应该参加？

Zhè gè huódòng nǐ kàn wǒmen shì bù shì yě yīng-  
gāi cānjiā ?

Bạn nghĩ chúng ta có nên tham gia hoạt động này không?

你们明天再来，行吗？

Nǐmen míngtiān zài lái, xíng ma ?

Ngày mai bạn lại đến được chứ?

要我帮你把东西拿上去吗？

Yào wǒ bāng nǐ bǎ dōngxi ná shàng qù ma ?

Có cần tôi giúp bạn đưa đồ lên không?

这本书不错，我建议你看一看。

Zhè běn shū bù cuò, wǒ jiànyì nǐ kàn yī kàn 。

Quyển sách này cũng khá hay, tôi khuyên bạn nên xem nó.

你最好现在就去。

Nǐ zuì hǎo xiànzài jiù qù 。

Bạn bây giờ tốt nhất là nên đi ngay.

来中国一定要吃饺子。

Lái Zhōngguó yīdìng yào chī jiǎozi 。

Đến Trung Quốc nhất định phải ăn sủi cảo.

明天我过生日，你来参加聚会吧！

Míngtiān wǒ guò shēngrì, nǐ lái cānjiā jùhuì bā !

Mai là sinh nhật của tôi, bạn đến tham dự nhé!

跟我们一起去玩儿吧！

Gēn wǒmen yìqǐ qù wánr bā !

Đến chơi cùng chúng tôi nhé!

# 附录

# PHỤ LỤC



## 安 Ān

### AN

Ở trên là bộ MIÊN 宀 => mái nhà, mái che

Ở dưới là bộ NỮ 女 => nữ giới, con gái, đàn bà

*Có kia đội nón chờ ai?*

*Sao cô yên phận đứng hoài thế cô?*

Người phụ nữ ở dưới trong nhà thì rất “an” toàn. Ví dụ:

安全 (Ānquán) – An Toàn

## 好 Hǎo

### HẢO

Bên trái là bộ NỮ 女 nghĩa là phụ nữ, người mẹ

Bên phải là chữ TỬ 子, nghĩa là đứa con, trẻ con

Từ HẢO có nghĩa tốt, đẹp. Mẹ đứng cạnh con được hiểu là mẹ tròn con vuông. Đây là điều tuyệt vời nhất và tốt đẹp nhất.

窈窕淑女、君子好逑。

Yǎotiǎo shūnǚ, jūnzǐ hǎo qiú.

Yêu điệu thực nữ, quân tử hảo cầu.

孝 Xiào

### HIẾU

Ở trên là bộ **THỔ 土** (Tǔ) với nghĩa là đất

Ở dưới là bộ **TỬ 子** (Zǐ) với nghĩa là con cái

*Đất thì là đất bùn ao,*

*Ai cắm cây sào sao lại chẳng ngay.*

*Con ai mà đứng ở đây,*

*Đứng thì chẳng đứng, vịn ngay vào sào.*

始 Shǐ

### THỦY hoặc THỈ

Chữ thủy **始** vốn là một chữ hình thanh, có chữ thai **台** chỉ âm, chữ nữ **女** (con gái) nói nghĩa. Những trường hợp này xuất hiện rất ít và thường thì không chỉ thuần nhất chiết tự về âm đọc mà còn kèm theo cả phần hình thể hoặc ý nghĩa.

Cách nhớ chữ bằng thơ:

*“Con gái mà đứng éo le,*

*Chồng con chưa có kè kè mang thai.”*

霜

Shuāng

### SƯƠNG

Bên trên có chữ **VŨ** 雨 (Yǔ) nghĩa là mưa

Bên dưới trái có chữ **MỘC** 木 (Mù) nghĩa là cây cối

Bên dưới phải có chữ **MỤC** 目 (Mù) nghĩa là mắt

Giọt mưa 雨 đọng trên lá cây 木 hay đọng trên mắt 目 thì chính là giọt 霜.

然

Rán

### NHIÊN

Bên trên trái có chữ **NGUYỆT** 月 (Yuè), bên phải có bộ

**KHUYỂN** 犬 (Quǎn), dưới có 4 dấu phẩy.

“Đêm tàn nguyệt xế về Tây,

Chó sủa canh chầy, trống lại điểm tư.”